

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 9089"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B8
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1195

本報創刊於一九〇七年

晴天天今
度四廿溫高最
度二十溫低最

士丹利公園盛舉五千餘人參加

四屆百萬行昨舉行 籌得善款逾十萬元

步行結束後舉行多項精彩表演

【本報訊】溫哥華第四屆百萬行(七月二十三日)在士丹利公園舉行，逾五千多名各界人士參加了是次的籌款活動。籌得善款逾十萬元，打破去年之紀錄。

昨日上午，在士丹利公園的林蔭大道，一大早就有許多熱心人士聚集在起跑線，等待百萬行的開始。十時四十分，在士丹利公園的林蔭大道，一大早就有許多熱心人士聚集在起跑線，等待百萬行的開始。十時四十分，在士丹利公園的林蔭大道，一大早就有許多熱心人士聚集在起跑線，等待百萬行的開始。

執政黨昨在參院選舉慘敗後 日本首相宇野宗佑 今日清晨提出辭職

【東京二十三日電】日本首相宇野宗佑，昨日在參議院選舉中，其領導的自民黨慘敗，宇野宗佑昨日清晨提出辭職。

宇野宗佑昨日清晨提出辭職，其領導的自民黨在參議院選舉中慘敗。宇野宗佑昨日清晨提出辭職，其領導的自民黨在參議院選舉中慘敗。

紀念印裔英人來加被拒

七月廿三被定為紀念日

【本報訊】溫哥華市長宣佈，卑詩省政府已發出公告，指定七月廿三日為「印裔英人來加紀念日」。

這項公告紀念七十五年前的七月廿三日，當日有印裔英人來加，並被拒絕入境。這項公告紀念七十五年前的七月廿三日，當日有印裔英人來加，並被拒絕入境。

新聞簡報

雲島採視者
未過度採視

【本報訊】溫哥華一名雲島採視者，被警方逮捕。警方表示，該名採視者未過度採視。

列治文東西 連接路通車

【溫哥華訊】一段連接列治文東西兩區的道路，將於下週正式通車。

這段道路將為列治文東西兩區的居民提供更便捷的交通。預計將為當地居民節省大量時間。

向女子施暴 男子幸免罪

【本報訊】一名被控在教堂內對一名女子進行性侵犯的男子，在法庭上被判無罪。

該名男子在法庭上辯稱，當時他並不知道該名女子在教堂內。法官最終裁定該名男子無罪。

聯邦採取批租辦法 地方機場管理局

【安省聖凱瑟琳訊】聯邦政府已採取批租辦法，以改善地方機場管理局的運作。

這項辦法旨在提高機場的運作效率，並為地方機場管理局提供更多的資金支持。

填補墮胎法例空隙 首相主張另立法例

【渥太華訊】聯邦首相馬丁昨日表示，政府將考慮填補墮胎法例的空隙，並可能提出新的立法例。

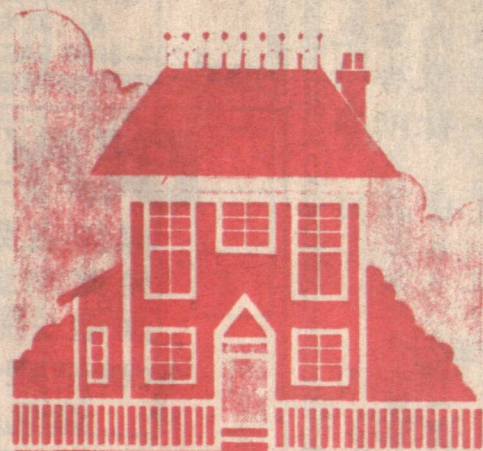
馬丁表示，政府將與各省合作，共同解決墮胎法例中的問題。他強調，政府將確保所有公民的權利得到保護。

天然氣輸送管 調查工作將告完成

【溫哥華訊】卑詩省天然氣輸送管調查委員會的工作，預計將於下月完成。

該委員會將提交一份詳細的報告，評估天然氣輸送管的安全性及效率。報告將為政府提供重要的參考信息。

置業安居 樂也悠悠



安居樂按揭服務
20/20 Mortgage Service

- 20%提早還款選擇，節省利息支出
- 24小時內批准，快捷妥當
- 預先安排批准手續，節省時間
- 六十天利率保證
- 供款辦法，靈活變通

加拿大匯豐銀行能隨時應閣下個別需求
而提供合適的房屋按揭計劃，務求閣下感到稱心滿意。

歡迎垂詢
Ask Us.

Hongkong Bank of Canada

匯豐銀行

匯豐銀行集團成員 MEMBER: HongKong Bank Group

- | | | |
|--|--|---|
| 溫哥華華埠分行
經理 李景璇
副經理何紹紹
530 Main Street
Vancouver B.C.
(604) 683-9611 | 列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理孫永亮
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond B.C.
(604) 276-8700 | 加拿大維多利亞分行
溫哥華華埠分行
經理 范鐵根
副經理何紹蘭
601 Main Street
Vancouver B.C.
(604) 668-4682 |
|--|--|---|

匯豐銀行在多倫多、士嘉堡、北約市、滿地可、卡城及艾民頓之分行均竭誠為閣下服務。

撲滅罪行計劃收效 為非作歹之徒 遭受報網

【溫哥華訊】溫哥華警方表示，撲滅罪行計劃已見成效，為非作歹之徒正受到法律的制裁。

警方指出，該計劃旨在打擊犯罪，並為受害者提供保護。目前，已有數名犯罪分子被逮捕，並面臨法律制裁。

天然氣輸送管 調查工作將告完成

【溫哥華訊】卑詩省天然氣輸送管調查委員會的工作，預計將於下月完成。

該委員會將提交一份詳細的報告，評估天然氣輸送管的安全性及效率。報告將為政府提供重要的參考信息。

森林大火威脅民居 居民狼狽逃生

【溫哥華訊】卑詩省北部地區發生森林大火，威脅到附近居民的安全，居民被迫狼狽逃生。

消防部門已派員前往撲滅大火，並疏散了受威脅的居民。目前，大火仍在蔓延，情況十分危急。

大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，
清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE

6011 E. Hastings St. Burnaby
營業時間：
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時

電話：(604) 291-9022

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

LOTTO 6/49

一九八九年七月廿二日開獎
中獎號碼：9, 15, 21, 34, 45, 46
特獎號碼：5
EXTRA號碼：16, 46, 58, 63

LOTTO B.C.

一九八九年七月廿二日開獎
中獎號碼：2, 4, 6, 12, 16
特獎號碼：33

PACIFIC EXPRESS

一九八九年七月廿二日開獎
中獎號碼：334639
811919
069894
095229

如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

 **環球旅行社**
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華打東街 258 號電話: (604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)



豪華團

中國遊

...不到長城非好漢...

19天\$3388

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京②廣州①

日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 中國遊 14天\$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，
11月12日，12月17日

回港 三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①

日期：7月2日，9月17日

* 保証有專人領隊由溫哥華陪同出發途經照料至旅遊完畢為止

* 保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 麗景，西安 萬年

* 並於白鵝潭美食主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)			
回港星馬泰遊	12天	\$1978	(每月有團出發)
回港日本台灣	10天	\$1798	(每月有團出發)
回港韓國台灣	9天	\$1488	(每月有團出發)
回港韓國泰國	9天	\$1568	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團(華人領隊)

美加東岸遊 11 天 \$1088 起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊 9 天 \$998 起 (逢星期三晚上出發)
美國東岸遊 6 天 \$888 起 (逢星期五晚上出發)
加拿大東岸 5 天 \$788 (逢星期四日間出發)
班克愛民頓 5 天 \$538 起 (逢星期六早上出發)

巴士團

迪士尼樂園一日 \$368 起 (逢星期六、日及假期)
迪士尼樂園一日 \$339 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃金公園 1.0 天 \$599 起 (六月起逢星期日出發)
班夫愛民頓 6 天 \$389 起 (六月起逢星期日出發)
美國西北岸 3 天 \$189 起 (四月起逢星期六出發)
B.C. 內陸遊 3 天 \$189 起 (五月晚每星期日有團出發)
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西維加 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17 天 \$2498 起
日期: 5 月 26 日、7 月 21 日、8 月 18 日、9 月 22 日

代理各大航空公司國內外廉價機票

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七王營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 脆皮白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接各類

設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸，鮮鴨 干腸，油王臘雞 鮮蝦肉腸，臘梅 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

製鴨 肝腸 特瘦白油腸

(大包每包) \$3.70
(小包每包) \$3.10

本公司自置

本埠各零售商同價發售

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$ 389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$ 229 起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$ 189 起
4. 美國北岸三日遊由 \$ 189 起
5. 美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由 \$ 758 至 \$ 1088 起
6. 迪士尼，三藩市，賭城國 (巴士或飛機團) 逢星期三或五出發，由 \$ 539 至 669 起
7. 美國西部賞石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由 \$ 599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 269 起
10. 賭城 (RENO) 四日巴士團 \$ 169 起
11. 一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖遊
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE等等

* 代售國內各大航空公司之特價機票
 * 代售各種旅行社燕梳
 * 代辦郵局寄件

國內機票大減價			
多加利	由 \$ 164 起	雷報打	由 \$ 227 起
多倫多	由 \$ 329 起	沙省	由 \$ 213 起
溫尼辟	由 \$ 288 起	魁省	由 \$ 252 起
溫哥華	由 \$ 223 起	飛漫頓	由 \$ 182 起
卡加利	由 \$ 599 起	渥太華/滿地可	由 \$ 359 起

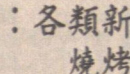
01-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

金唐肉食公司 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
KAM TONG ENT. LTD. 分店：華埠錫街五四〇號 電話：683-1492



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C. 特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）



Lobster 龍蝦

Geoduck 象拔蚌

Salmon

Seacucumber Meat 桂花蚌

三文魚

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越奎去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚。
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白鰮魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

安達旅遊 3811 MAIN ST. 879·7119
(22ND & MAIN)

七月份特價			
溫哥華—香港.....	\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....	\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....	\$199.00	* 域多利一天巴士團.....	\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....	\$249.00 (美金)	* RENO 兩晚	\$259.00 (雙人房)
* * * * *			
香港酒店 (特價)		康蘭.....	\$ 82.00
		格蘭.....	\$ 82.00
		雅蘭.....	\$ 85.00
		京華.....	\$ 83.00
		帝國.....	\$ 83.00
		百樂.....	\$ 85.00

精美行程備案

博益假期
Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604)875·6377

- 溫哥華—三藩市(機票+酒店)加幣 199·00起
- 多倫多來回機票 加幣 299·00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣 239·00起
- 墨西哥豪華遊 加幣 788·00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣 379·00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待, 報名從速!) ◆

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界, 瀏覽奇景, 了解風土人情, 逢星期三晚上七時在國泰西廂場上

嘉頓園藝
剪草園藝鋤樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
兼全搬屋，清理垃圾，搬運，洗地，銹，噴電漆，價平，請電：
874-8045

**美加東岸
豪華遊**

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$ 100

報名先到先得

美加 11 天 \$ 1,088 起
美東 6 天 \$ 788 起
加東 5 天 \$ 758 起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通粵英語，住宿豪華，保險每週出發

去年參加人數。全市最多
口碑載道。今年再接再勵

行程遍過紐約、大西岸賭城、費城、華盛頓多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可由中傳回多倫多※

**加勒比海
郵輪遊**

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘坐世界超級郵輪
**CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION**

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$ 1,539起
小童優惠價\$ 888

華人領隊·隨團照顧

冊註明德託兒所

(特設托兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：

715 Victoria Dr Van.

報名電話：二一五五、四二五一

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（編街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時 星期六十二時至四時
電話：669-4406



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
宣誓遺囑
文件認證
授權文件
產權契據



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅倫多	279
省敦倫	499
多倫多	299
滿地可	223
三藩市	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市
日期 10 月 26 日 \$ 2285

代理
房產
汽車屋

Beautiful Britain
RENEW
 - 198


開心旅遊 - (604) 685-9366
 HAPPY TIMES TRAVEL
 溫哥華華埠片打東街88號二樓
 205-88F Pender St. Vancouver, B.C.

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

香港—溫哥華

\$ 699 (單程) (旺季)

*溫哥華—香港

一晚酒店

\$ 1050 (雙人房)

*澳洲\$ 1150 (可停夏威夷)

*西雅圖—倫敦US\$ 279 (單程)

*羅省\$ 199-00

美加東岸團

~~~~~

\*夏季精選團\*

~~~~~

*班芙及愛明頓六天遊

*美加東岸十天航空團

*迪士尼七天航空團

*黃石公園十天遊

*域多利一日遊

美東五天觀光團\$ 628-00

加東三天遊\$ 338-00

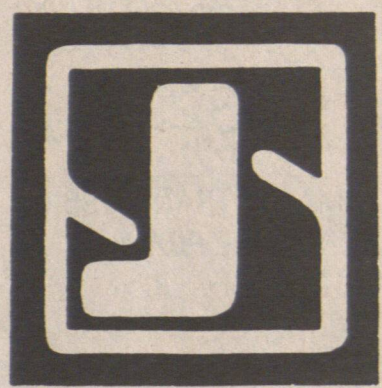
千島、京士頓、渥太華

兩天遊\$ 218-00

大瀑布一天遊\$ 63-00

(以上各團包全程膳食、酒店、華人領隊)

(溫哥華至多倫多機票另計)



請到中國絲綢之鄉——

江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unified production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN



香港②廣州①
日期: 9

回港

東京①北京①
日期: 7

回港

東京①北京①
廣州①
日期: 7

*保證全
*由丘錫

東南

回港星馬

回港日本

回港韓國

回港韓國

美加

航空團巴士團

歐洲旅

日期

代理

精美行程

溫哥華

多倫多

愛明頓

墨西哥

加州豪

聖誕加

(特惠)

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

契文

據件

Since 19

公證人

產授

業權

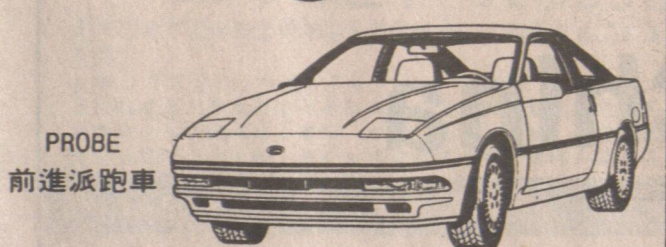
契文

據件

福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人 VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車MUSTANG
野馬跑車PROBE
前進派跑車TEMPO
北美最暢銷房車TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明
Alvin Leung
七日營業

陳光耀
Philip Chan
列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

西域AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GONES

JACKIE LEE
華人營業經理LARRY LAI 黎錦棠
華人營業代表
住宅 (604) 530-2387JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609



RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起
全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433



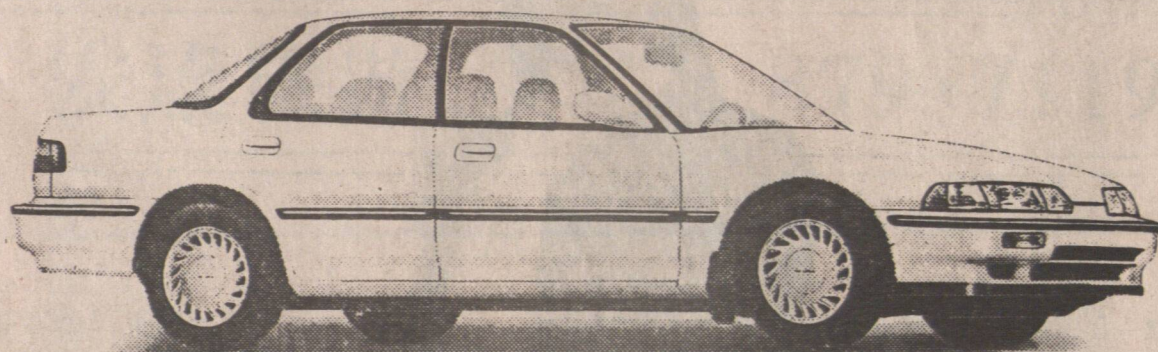
8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購



RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD
278-8999



保用五年

詳情請向本行查詢

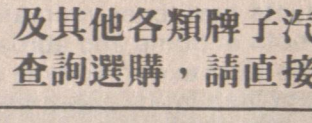
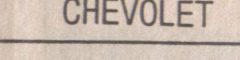
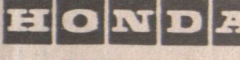
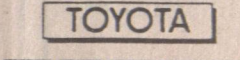


地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626

C.T. KING
龔招同

批發及零售總經理

價錢特平
服務忠誠
包君滿意



及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KING聯絡

七月大優待

凡購買TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需\$200
首年每月只供\$200
機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

大概因為我們所說的，是公認的國際性大問題，也才引起這許多人的注意。其實生活，是越來越豐富。繁華的家裏是有許多迷惘和陶醉的，於是生於斯長於斯的大家子弟們，不知不覺的有幾或鄰近的落悶人。

非但看不起大陸同胞，越南華人，甚至輕視或鄙視的東南亞亞一帶土人和台灣等人等，總覺得自己香港似乎是最高一等。

正是這種心理上的優越感，造成了對待其他外來人的成見。對於那些無可否認的，外來人對本地人，多麼多少帶來了不便，多麼少重的帶來了困難的不願為減輕社會問題的不同的外來人士。

亦有人厭惡大量存在於香港的菲籍女傭，她們教養於我們的周圍，假日往來市廣場站一站，竟有一種難以言喻的孤立和恐懼的感覺。低賤屬於他們的地位廣義地說，還有是一直以來的殖民地的大移民形、不同的地方，我們之間會黃綠色的時代，有著血而於此種的親緣關係。

總得承認，繁榮的社會是由各式各樣的人的努力而組成的，在人生之中小小的憾處是否算得上甚麼呢？

女
經
理

便，最明顯的是越南籍的女傭，已成為香港人一個龐大的包袱。這種不幸完全存在排斥上時就變成見面難，事實上也是面面相覷，事情還是心照不宣。

家宅風水

孔穴的處所，是離別所以後，最容易買

文安方位，是東、東南和西北。但如果，

設下水道至其池的

能夠進屋房屋八公尺以上的地方，就可以設在任何一個方位，都沒有問題。

如果把下水道化糞池設在屋內九公尺到十八公尺的範圍內時，可以在房屋化糞池之間種滿灌木，就可以減弱它的凶意，但這時，依然要設

他又養多一條，這是我的法寶和經驗。

化糞池的方位

至少也要避免在主人、主婢和貴客的十二星象方位上。當然最好要避免設在北、東北、西南等三個大方位上。

萬不得已時，在北方的壬、癸方位上，還可以勉強設置，應多加注意。

特按

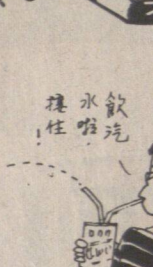
次老鼻，，無在手在堂人候五，拿行

分費三，且不往

●人鄭/強黃

九、使用煤油爐時，
煤油中加點鹽，令
煤油中煤油味小，而
耗油量也少。
十、煲牛肉時放二至
三塊乾薑，牛肉易爛，
出湯份少，涼伴菜中
加入姜末，涼伴菜中
鼻孔，可以止鼻出血；
十一、用棉花蘸醋；
十二、咳嗽，用蠟蜜煮成，可
消痰，止痛消寒。
十四、醋可以根治「
香港腳」。每晚堅持用
五滴醋放入熱水中浸
腳即可根治。

飲汽水
水咁
捷徑



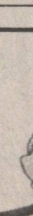
炎熱的夏天。

衣着：孕婦的衣服要寬大，質地輕盈柔軟，穿後感舒適，款式不拘，但以穿著方便容易為原則，本市面面的孕婦裝應可滿足上述需要。

乳房護理：由於乳腺的增生，故乳房均較乳房肥大且易下垂，此時應佩戴高質量的乳罩，乳房托起，既可感到舒適又有利乳房血液循環。

和外阴部的衛生。睡前如能洗一大澡，可使身體鬆弛，有助安於入睡。

睡眠和休息：懷孕的女性在夏季極易感疲勞，故要經常注意休息和有足夠的睡眠。睡眠時注意腹部保暖，不要讓風直接吹到身上。開空調時更應注意保暖。



兜落分生清水 半生一蛋，一兩髒菇。有二
先炒薑鐘油 製茶粉，一麻茶，一一銀售十

[illegible]

（上）色彩斑斕的BEE DEES（件類泳衣）（下）GOLDBEES（上）色彩斑斕的BEE DEES（件類泳衣）（下）GOLDBEES（上）色彩斑斕的BEE DEES（件類泳衣）（下）GOLDBEES



(黛安芬提供)

經前區 特殊生 婦科 爲家庭 探討。 分之四 來潮前 煩躁、 腰酸、 覺。 同時 和心理 起多種

「經期不調」，這是有許多種原因的。現代醫學將「經期反應」作爲科學的一部分進行深入的研究。有那些症狀呢？有以下十至十五個的婦女在月經來潮時對身體不適、情緒低落、心悸鬱悶、頭暈頭痛、精神不振等感

到痛苦，全身乏力，出現煩躁、失眠。

婦女在月經期間間身體上總會發生顯著的變化，抵抗能力下降，容易感冒發熱，特別是子宮頸部器官

和血管需要調整的一旦這種平衡失調，就產生缺乏，便會出現這種症候。對「經期反應」的嚴重者應一注射抗體液以收到很好的效果。並且要注意保持心理衛生。

主要治療方法：

（一）首先注意妻子的早期問題，因爲，婦女健康要從經期開始起。許多婦女患病的起因都與此有關。如果，在經期到來之前二五天之間，丈夫就能從精神上給妻子以鼓勵和安慰，格於心、體貼，使她身心輕鬆愉快，可以使她的病狀逐漸痊癒。

動，她吵免至輕，從來經經的且體前，種和爲
不從其。和全髮格結的初期經作要並巨價平著：

總的說來，月經是靠卵巢分泌的黃體素來調整的，一旦這街失調，黃體素分泌缺少時，便會出現這種患者。對「反應」的嚴重患者，注射黃體素能保持到很好的療效。並注意患者保持心理平衡。

作為丈夫，首先應記住妻子月經期，因為，婦女易患的經期問題，許多婦女易患的經期不調症，如果，在經期到來前的三至五天之前，丈夫就能精神上給妻子以鼓勵和安慰，格外耐心、體貼，使她心情愉快，可以減輕經期痛苦，而防止症狀的出現，還能避免發生這種過期性的爭執。

其次，妻子月經來時，不讓從事重體力活動，嚴防瀝溼，要經常換用冷毛巾，家中勞務要公平分配部份，讓妻子

果你不

不是絕世美人，我寧可對着一個不羈

的模特

得兒，雖然未至像
些「不倫不類」，
雲



夏保留

留他一貫的作風，大胆前衛得來一點

1-25

1000

11

東西
過量
多
喝
壯

至於他愛吃零食，也不好給他吃，不妨碍正常飯餐便可以，吃零食後水，很快便消化了。成天睜睜突眼

其同
為人父
己的好

父母者，實在不懂得教兒學問，只是

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 **874-4544**

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵

收費公平 忠誠服務


蘇偉勝
耐心教授 客英馬語

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 **RAYMOND TONG 唐達良**主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢



美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科
BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lens

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

快! 靚! 平!

特約代理名廠鏡架:

Silhouette
MODELLBRILLEN

PLAYBOY
CARRERA
PORSCHE DESIGN

Christian Dior
喜士定東街328號 電話: 681-0305

七天營業

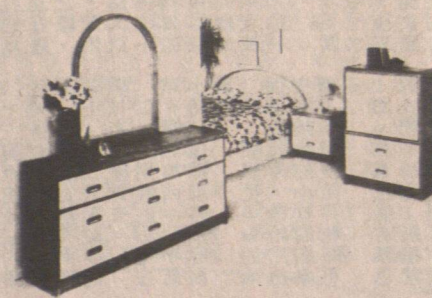
星期一至六:
上午十時至下午六時
星期日:
中午十二時至下午六時

東陽傢俱公司

SUNNY COAST FURNITURE

1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604) 263-9688

名牌床褥Queen Size ...由\$289起 電腦桌...由\$89起
小孩臥房四件套式 ...特價\$233.99起 兩件套裝梳化...由\$499起



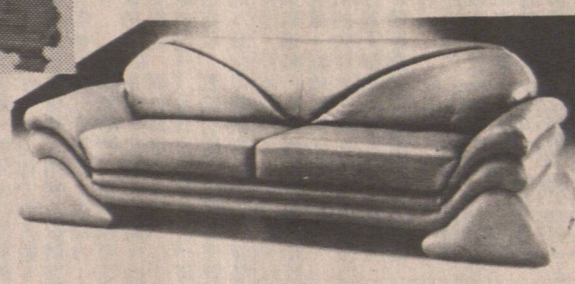
新貨大特價
四折至七折



床褥特價傾銷
半價



餐椅
真皮
梳化
椅



經營加拿大、意大利、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俱工廠直接供應，特別以批發價出售，保證滿意。華人主理



現成價目表出售

方便，美觀，價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

請看
即完
定本
閱報

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

產辣甜頂五真特美招
品味味靚花正製味牌
好肉牛大香鴨珍白老
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函索目錄
代印即奉
理索錄有
代印即奉
理索錄有
代印即奉
理索錄有

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事
新作風

新喜萬年酒樓經已
開張營業

合時生果
冰花馬蹄露
生炒牛肉飯
清蒸游水石斑
北菇扒海參
紅燒肥鴨
奶油焗龍蝦
兩熱菜
新喜萬年雙拼
三和菜
\$138.00

合時生果
冰花馬蹄露
生炒牛肉飯
清蒸游水石斑
西汁焗雞
脆皮炸子雞
薑蔥焗肉蟹
蟹肉魚肚羹
三和菜
\$99.90

合時生果
冰花馬蹄露
生炒牛肉飯
清蒸游水石斑
百花蒸龍蝦
清蒸游水石斑
三和菜
\$47.90

特價: 蟹 \$4.95
鵝鴨 \$2.50
七天營業: 上午七時半
至晚上十時

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶雞荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華華埠東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗

享譽海內外 天仁茗茶



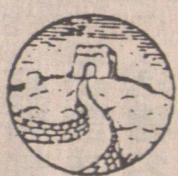
花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街550 (夾奇化街)
電話: 684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.



北京參茸行



加豬
紹山
淮片
日月
魚一
實二
兩一
兩
同保
作湯
料

用法:

滋陰明目
養肝補腎

功能:

新到
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

明發裝修工程
承接內外各項工程
快、精、廉、美
林贊 DON LAM
電話：255-3917

威文建築設計裝修
承接內外各項工程
432-9888

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

精工專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133

中華建築裝修
公司：250-6898
電話：290-2346

恒利建築工程公司
承接內外各項工程
684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種土木工程
電話：253-8996 傳呼機：650-7500

大福油漆
876-2021

政府牌照 免費估價
657-9133

政府牌照 免費估價
250-6898 290-2346

屋頂工程
承接內外各項工程
251-5751

榮昌裝修公司
承接內外各項工程
874-8043 680-5927

成功建築裝修
承接內外各項工程
251-5268

政府牌照 免費估價
657-9133

政府牌照 免費估價
250-6898 290-2346

光明裝修公司
承接內外各項工程
255-3772

新生裝修燒焊
承接內外各項工程
874-3760 873-3801

達成建築裝修
承接內外各項工程
255-5296

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

政府牌照 免費估價
250-6898 290-2346

運通設計裝修
承接內外各項工程
255-6948 TOMMY

彭鴻記裝飾
承接內外各項工程
874-6915

建成建築裝修
承接內外各項工程
435-9799

家聲建築裝修
承接內外各項工程
939-5927 874-3876

鴻圖裝修
承接內外各項工程
255-3892

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話：251-5751

專通渠道 日夜服務
承接內外各項工程
254-1176 434-2082

遠東建築工程公司
承接內外各項工程
325-8002

田健漆油瓷磚公司
承接內外各項工程
944-0052

長城建築裝修
承接內外各項工程
253-6043 253-1738

華昌屋頂工程
承接內外各項工程
290-2346

佳記
承接內外各項工程
255-6497 686-2663

僑心
承接內外各項工程
435-4512

標準雪櫃電器工程
承接內外各項工程
254-8729

中央冷暖電器公司
承接內外各項工程
251-1505

"屋頂外牆膠板"
宏昌建築有限公司 電話：251-3620

永成建築裝修公司
承接內外各項工程
325-1882

超羣建築工程公司
承接內外各項工程
255-6497

實平修理
承接內外各項工程
253-3298

泰發建築裝修公司
承接內外各項工程
874-9888 667-0738

加華建築裝修
承接內外各項工程
255-6889

GOU 電器工程
承接內外各項工程
875-0592

榮氏凍房電器
承接內外各項工程
253-4706

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

泰發建築裝修公司
承接內外各項工程
874-9888 667-0738

加華建築裝修
承接內外各項工程
255-6889

GOU 電器工程
承接內外各項工程
875-0592

榮氏凍房電器
承接內外各項工程
253-4706

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

宏利建築裝修
承接內外各項工程
250-1068 251-2895

華達建築裝修公司
承接內外各項工程
657-8281 251-2638

鴻運屋頂工程公司
承接內外各項工程
657-7099

洪利屋頂工程
承接內外各項工程
250-1068 251-2895



謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

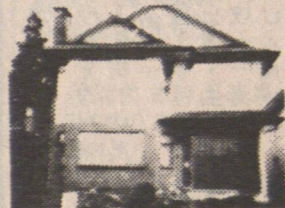


西區 2818 廿三街年半新 33 x 122 歐建設計精美 三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站 直落華埠開價十三萬八

新屋: 14 街西近 BC 大學, 高尚地區 50 x 122 單邊三千六百多呎, 德建氣派非凡, 價 69 萬 9

富貴門新區豪華新屋數間 二十九百多呎, 四大睡房設備齊, 只售卅五萬餘元

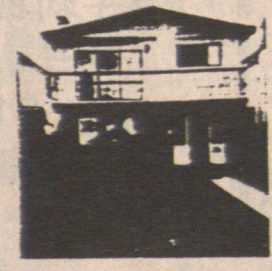


45 街西 49 號 33 x 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 x 132 約三萬五千呎可建各行商業用, 急售廿九萬餘元

BURNABY 近 MALL 石庫柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真買以上請問謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九



TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405



SAM C. LIM
林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0313

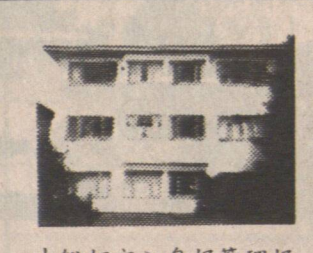
4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66 x 133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦廿三萬
- * 302-998 西 18 街一房柏文急售
- * 457 東 19 街上下三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 大屋親屋景好廿六萬
- * 生意有小店, 衣物店, 麵館, 餐館請電
- * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚廿一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 房全新大屋 58 萬
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 S388000
- * 9691 OOLIN 烈治文大地大屋四十二萬八
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬
- * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

沈慶俊



忠誠 免費估價



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九



2741 東百老匯街 33 x 128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋者佳息 \$138,000

2160 Kingsway Van., B.C.

AMY LAU

劉穎茵

中文傳呼: 680-7332

公司: 438-3501 Fax: 437-9119

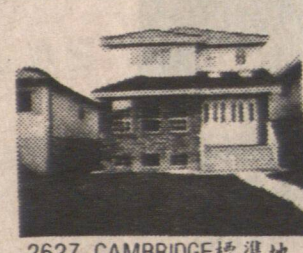
住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部完成標準地有景 \$225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成親屋大地 \$259,000
- * 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- * 北本拿比親屋區, 豪華屋 66 x 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下二親屋, 價十九萬二
- * 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板, \$18 萬五
- * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 x 120, 上下三可分租, \$30 萬零九
- * 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上下三, 可分租, \$19 萬九
- * 緬夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二九



6707 ST. GEORGE 二幅地六千呎, 八睡房有景 68 萬



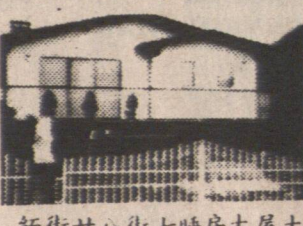
2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8



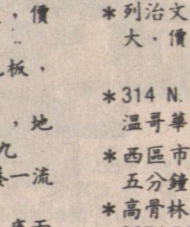
烈治文 10460 Bird Rd. 79 x 141 地三睡房硬木地板



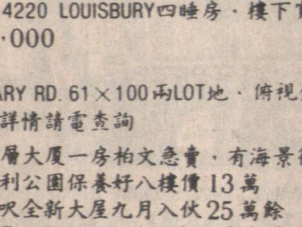
烈治文 9 年新 4220 LOUISBURY 四睡房, 樓下寬大, 價 \$269,000



緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000



* 314 N. BOUNDARY RD. 61 x 100 兩 LOT 地, 俯視全溫哥華市景, 詳情請電查詢



* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬



* 高貴林二十餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌
Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427



前後座好屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000



十年新, 溫哥華特色屋, 五房夾乃磨街, 價廿七萬餘, 歡迎還價。



列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
pager. 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新大地 41 x 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎還價。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

彭太
BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上下二親屋, 30 年 \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上下二親屋有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年親屋大地 33 x 122, 開價十八萬九
- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地 33 x 146 上下三, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- * 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上下三二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE, 上下三二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * FRASERVUE 親地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八



恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣住宅物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- * 西 41 街, 十九年屋, 地 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商位樓宇, 地 62 x 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。



李沾
Jim Lee
公司: 436-1888
住家: 298-8988
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價
服務週到, 保證滿意

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬餘
- ③ 投資佳者: 雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤ 北本拿比好屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

WESTERN REALTY

公司: 922-6166

- * 新盤: 北雲親屋! 風景一流, 地大 80 x 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000
- * 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900
- * 有意請電: 伍榮達 PGR-735-3959
ARTHUR W.D. NG

~房屋地產生意買賣~



馮國光
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051
Dominic Fung

- * 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- * 二埠業舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬。
- * 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。
- * 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。



胡鶴洲
KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千
- ② 京士咸愛民街 28 年親屋, 地大 LOT 66 x 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時引看 23 萬
- ③ 戴士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元
- ⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 x 100 平估 34 萬



李志雄 Allen
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall 快餐店, 批發生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 一年新好屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000
- * PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 x 122 新屋, \$175,000
- * PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 x 122 \$170,000



KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. 685-1821
RES. 327-2688

- * 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元
- * 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機及土庫可交吉售 59 萬五千元
- * Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)
- * Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
- * 埠邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無付費, 售一百一十七萬餘元
- * 溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百一十八萬餘元
- * Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘
- * 溫市海鮮菜館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- * 旺舖招租 (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

利用國內混亂作為攻擊保守派武器

蘇領袖謂要全面整肅

黨內及政府強硬份子

聲稱不能以舊方法控制現局

【莫斯科廿二日電】蘇聯領袖戈巴契夫在克里姆林宮向黨內及政府強硬份子發出一項強硬聲明，聲稱不能以舊方法控制現局，必須採取新措施，以維持蘇聯的統一與穩定。

戈巴契夫在聲明中指出，蘇聯目前正處於一個關鍵的歷史時刻，黨內及政府必須採取果斷行動，以應對日益嚴重的挑戰。他強調，蘇聯不能容忍任何分裂主義和極端主義的企圖，必須加強黨內團結，維護國家的統一。

戈巴契夫還表示，蘇聯政府將採取一系列新措施，以加強對黨內及政府強硬份子的控制。這些措施包括加強對黨內及政府強硬份子的監督，嚴厲打擊任何分裂主義和極端主義的企圖，以及加強對黨內及政府強硬份子的教育。

美軍在巴拿馬作「疏散」演習

【巴拿馬廿二日電】美國駐巴拿馬公報稱，這次美軍在巴拿馬進行的「疏散」演習，是美國在該國進行的最大規模的軍事演習之一。演習的目的是展示美國在巴拿馬的軍事力量，並向古巴政府發出警告。

演習內容包括美軍在巴拿馬城進行的「疏散」演習，以及美軍在巴拿馬城周圍進行的「疏散」演習。演習中，美軍展示了其先進的軍事技術，並向古巴政府發出警告，表示美國將不惜動用武力，以維護其在巴拿馬的利益。

經濟制裁中國影響香港繁榮

【華盛頓廿二日電】美國政府官員表示，美國對中國實施的經濟制裁，將對香港的繁榮產生負面影響。官員指出，美國對中國的經濟制裁，將導致中國對香港的貿易減少，從而影響香港的經濟發展。

官員還表示，美國對中國的經濟制裁，將導致中國對香港的投資減少，從而影響香港的經濟發展。官員強調，美國將繼續對中國實施經濟制裁，直到中國在人權問題上取得實質性進展。

美航機日前失事已尋獲逾百屍體

【美國埃奧華斯廿二日電】美國聯邦調查局官員表示，在日前失事的美航機上，已尋獲超過一百具屍體。官員指出，這批屍體是在失事現場附近發現的，目前正由有關部門進行進一步的調查。

官員還表示，失事的美航機上共有二百多名乘客和機組人員。目前，失事原因仍在調查中，預計還需要一段時間才能得出最終的調查報告。

台灣川劇團在成演出為四十年來首次

【中新社成都廿二日電】由台灣川劇團組成的「台灣川劇團」，日前在四川成都舉行演出，這是該團在中國大陸演出的首次演出。演出吸引了大量觀眾，受到當地媒體的廣泛報導。

台灣川劇團在演出中展示了其精湛的川劇藝術，贏得了觀眾的熱烈掌聲。演出結束後，該團還與當地的川劇愛好者進行了交流，進一步促進了兩岸文化交流。

一項國際會議月底在法舉行

【巴黎廿二日電】一項關於國際貿易和經濟合作的會議，將於本月底在法國巴黎舉行。會議將由法國政府主辦，並邀請來自世界各地的代表參加。

會議的主要議題包括國際貿易的發展、經濟合作的加強以及全球經濟危機的應對。會議還將討論如何加強國際貿易組織的作用，以及如何促進全球經濟的穩定增長。

中捷兩國加強經濟貿易合作

【北京廿二日電】中國與捷克兩國政府已達成協議，將進一步加強兩國之間的經濟貿易合作。協議包括擴大貿易往來、加強技術交流以及加強在投資領域的合作。

協議還包括加強兩國在金融、教育、文化等領域的合作。兩國政府表示，將通過加強經濟貿易合作，促進兩國經濟的持續發展，並為兩國人民帶來更多的福祉。

美再領佔關島聲明

【華盛頓廿二日電】美國政府官員表示，美國將重申對關島的領土主權。官員指出，關島是美國在太平洋地區的重要戰略要地，美國將繼續加強對關島的防禦，以維護其在太平洋地區的利益。

官員還表示，美國將繼續與關島當地政府合作，加強對關島的建設和發展。美國政府強調，關島是美國的一部分，美國將不惜動用武力，以維護其在關島的利益。

香港天壇大佛將在中國製成

【北京廿二日電】香港天壇大佛的建造工程已進入最後階段，預計將於近期內在中國製成。大佛的建造工程歷時多年，目前工程進展順利，預計將於近期內完工。

大佛的建成將成為香港的一大地標，也將為香港的旅遊業帶來巨大的推動力。香港政府表示，將繼續加強對大佛的保護和維護，使其成為香港的一張名片。

歐洲共同體與蘇聯舉行首輪正式會談

【布魯塞爾廿二日電】歐洲共同體與蘇聯之間的首輪正式會談，將於本週末在布魯塞爾舉行。會談將由歐洲共同體主席和蘇聯領導人主持，討論兩國之間的關係以及國際形勢。

會談的主要議題包括歐洲安全與穩定、國際貿易合作以及全球經濟危機的應對。兩國領導人表示，將通過加強對話和協商，促進兩國關係的發展，並為維護世界和平與穩定做出貢獻。

孟蘭勝會超薦

印支水陸無依孤魂 中國民運死難烈士 免費附薦家屬先人

本會謹於一九八九年八月十三日（農曆己巳年七月十二日星期日）上午九時在海景墓園舉行孟蘭勝會超薦法會，超薦印支水陸無依孤魂、中國民運死難烈士及家屬先人。屆時請家屬先人蒞臨參加，共襄盛舉。

地址：溫哥華華埠華興會

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶牌、喇叭牌、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及附件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

Kingston College

詳情請電：294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L. PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

免費粵語專題講座

失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八九年七月廿五日（星期二）
時間：下午一時半至三時
地點：溫哥華華埠打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售 七天營業 顧客惠顧 貨真價實 服務週到

特價風乾 特選白油 特選臘味 特選臘腸 特選臘肉 特選臘魚 特選臘雞 特選臘鴨 特選臘豬 特選臘牛 特選臘羊 特選臘兔 特選臘雞 特選臘鴨 特選臘豬 特選臘牛 特選臘羊 特選臘兔

特價自奉 送禮佳品 歡迎惠顧

特設熟菜部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門 特設臘味部門

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店：Greenville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

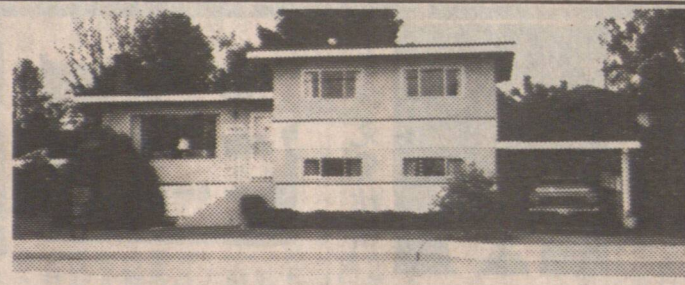
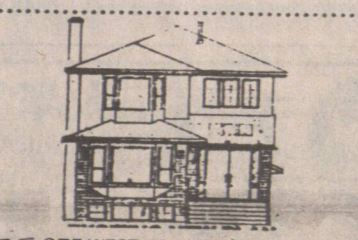
經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161

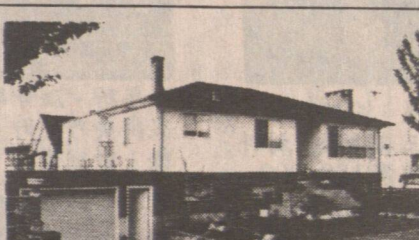
DON QUAN
住宅:
420-4665Salesmaster
謝煜贊唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN新五唐
ON百街
二一商
百一業
十八樓
萬二地
元二大
(兩七
D)年十PAH QUON
住宅:
294-0089Leader Club
關伯興

生意出售

- *小型雜貨店出讓位於喜士街四萬九千(FAH)
- *西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理，一萬(QUAN)
- *西區小髮型中心，好過打工，位於四十一街，價錢平(QUAN)
- *二埠中心電髮院出讓，只二萬八千元(DON)
- *北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途，叫價一萬九千(DON)
- *華埠商業樓街角地七十五呎，一百廿二呎，三年新，容易管理，叫價二百一十八萬元(DON)
- *華埠片打街商業樓出讓，一百廿八呎，叫價一百一十五萬(DON)
- *百子利埠二十八年新柏文樓上二單位，叫價一萬一十五萬(DON)
- *UNION街近唐人街後街屋三年新，入好，叫價二十三萬(DON)
- *非沙街後街屋三年新，每年收入大約二萬元(PAH或DON)
- *本地比兩連仔屋，地大八十八呎，叫價一十六萬五千(DON)
- *一八九六號東六十二街上下共六睡房，廿三萬五千元(PAH)
- *NGTON兩年新大屋，共八睡房，四十七萬(PAH或DON)
- *八年新片打街上下五睡房兩廚三廁，有家庭廳，三十萬八千(DON)
- *三六六號五十九街翻兩層，四睡房，兩上兩下，兩廚，只十八萬九千(DON)
- *本地比大屋共九睡房，兩廚，地六十六呎，叫價三十萬(PAH)
- *本坡比十六年新五睡房，地六十八呎，叫價二十八萬八千元
- *二十四呎一東一街每層兩睡房，叫價十六萬(GRAVELEY)
- *CLARK街地大三十三呎，二叫價十三萬八千(DON)
- *四九四二RUBBY街共五睡房地大三十三呎，一百七十呎，叫價十八萬二千
- *五七五東十七街單層兩睡房地大三十三呎，一百廿二呎，叫價十六萬五千(PAH或DON)

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING \$319,500
FRASERVIE 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. \$339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅:
251-2571列治文 7420 WILLIAM 卅一年
三房二廁，地大 7950 呎
▲三千四百呎商業樓，卅五萬九千
▲PORT MOODY 商業地 198x132
▲列治文新屋面積三千一百呎，四十二萬
▲本那比地大 196x123
▲東區工廠連寫字樓，適合移民，開廠創業一百四十萬
實業買賣，免費估價
通曉國語、粵語、閩語、潮語JENNY LEUNG
梁太
住宅:
255-5438Salesmaster
鍾良忻
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
傳呼:
686-7880SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大 33x122
全面積二仟四佰呎 519,000FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景
極美，LOT 50x200 開價 40 萬5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地毯，交通方便，地大
33x122，價 25 萬餘元西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層靚
屋，正興建中，快將完成，環境良
好，地大 33x122東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六
睡房，二廚房，全部面積二仟一佰
餘呎，價 23 萬元東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，
APT 地 35 年堅固，長期租客，地大
33x122 開價 189,000STEPHEN WONG
住宅:
876-2335

- ①西區屋，四睡房，大地 64x120，保養極好，約六十萬。
- ②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
- ③東區最高尚的FRASERVIE，廿多年屋，地大 112x50.3，上三下二，兩廚兩廁，廿餘萬。
- ④東區 7710 MAIN (緬) 街，孖屋地大 45x110。可上下分租，非常整潔，各有廚廁，叫價廿萬。
- ⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
- ⑥東區二上二下，地大 43x122，每月收租 950 元，風水好近公園，叫價廿二萬。
- ⑦旺街商業舖位招租，請查詢。

Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅:
324-1156"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩
上兩下，一廚兩廁，地大三百二十英
畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林
有小河流水，山徑清幽
位於 100 MILE HOUSE B.C.
開價 \$219,0006607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大 50x130 呎
正層三睡房，土庫可收租
地庫區靚，叫價 \$223,800
湯家叙 324-1156 高生棟 873-6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六 2pm-4pm*795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓
上，土庫可出租 \$142,800
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571賴歡祥
EDWARD LAI
住宅:
266-0202

*3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚
廁，\$26 萬餘
*北雲區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，
叫價 \$398,000
*3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
\$158,000
*8511 GREENFIELD 列治文交通方便
近學校 13 年新售 \$268,000



*2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，
抵買。
*PNE 區十六年特色屋，五睡房，
兩廚，\$265,000
*十三年大屋 CHAMPLAIN HIGHT 六
睡房 \$465,000
*6430 ELWELL BBY 全翻新房地 50
x120 \$258,000
*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地
大 50x122，售 \$499,000

Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551

★111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價 \$20,000 好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY 大有
前途的小住宅地 41x204 呎，
現租出每月 \$850 \$189,000
★華埠商業樓兩層共 4500 呎地
25x122 叫價 \$480,000
KEN LIM 438-8161

高生棟
SANDY KAO
住宅:
873-6710
Pager:
686-7841
精通
國、台、粵語

2835 VICTORIA DR. 33x122
DUPLEX LOT 共五房間
\$179,000
*69 E. 53 街，16 年新共四睡房
*141 E. 52 街近緬街 \$215,000
*384 E. 56 街，近 LANGARA
49.5x109 地
要價只 \$229,000

麥志煒
WARREN MAK
住宅:
876-2354

★雲峰名攝影生意連實業，生
意極好，樓上有兩(2睡房)
單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩
伙可出租，合家庭經營
\$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實
業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街 CONVENIENCE
STORE 便利店生意收入好，
價 \$59,900
★二年新溫特式屋，地 33x136
樓下收 \$750 租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
價 \$325,000 下午 2 至 5 時
★收租屋共四房兩廚兩廁，街角
地收 \$950 租，前景極佳，
價 \$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161 876-2354

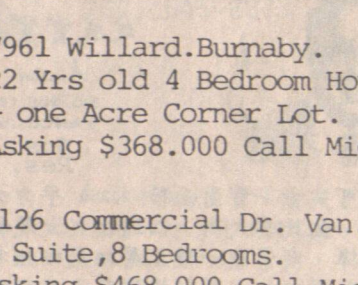


黃公健
住宅:
874-7930
許太
住宅:
437-3654
KATHERINE HUI

☆RICHMOND 城市屋
#31-9280 GLENALLEN DR. 16 年新，三房兩廁，
1300 呎 \$137,800 許太
☆1042 E. 20TH AVE.
地大 33x122 \$219,000 許太
☆464 E. 13TH AVE.
地大 30x122 \$189,000 許太
☆餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有
酒牌，百五座位 \$90,000 JOHN WONG
☆西餐館廉讓生意好前途佳，百二座位 \$109,900
許太



JOHN WONG

宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680-9300

① 7961 Willard, Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking \$368,000 Call Miguel
② 3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite, 8 Bedrooms.
Asking \$468,000, Call Miguel
③ 415 E. 22nd Ave. Van.
Asking \$199,000 Call Miguel
④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only \$23,888. Call Miguel



VINCENT LEUNG



DEBRA CHAO



MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價 \$258,000

FRASERVIE 區三睡房
靚屋，地大土庫裝修完美
叫價 \$359,000

蕭太
CHRISTINE SIU
住宅:
435-1231

勞黃艷卿
IVY LO

列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，
開價 \$359,000

溫哥華東區
溫哥華東區地大 34x162 二睡房，後巷及雙車房，
開價 \$199,000
IVY LO



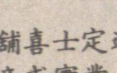
SANDRA HO

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

屋舖栢文出售

- ①三個旺舖位及四組栢文KINGSWAY
開價\$ 820,000
- ②新舖及四組栢文FRASER ST.夾25街
開價\$ 695,000
- ③旺舖喜士定近唐人街\$ 250,000
- ④生意或實業
乾衣店, 每年生意十八萬
雲東上三下二睡房靚屋地庫50×99 業主急
賣, 開價\$ 195,000

胡德

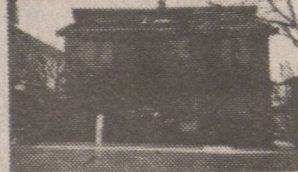
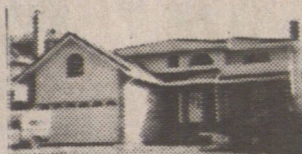


DOUGLAS WOO

NORTHBRIDGE GROUP

BUS: 327-1111

RES: 879-6400

	BENSON S.C. CHEUNG 張成材 住宅: 420-0098 傳呼機: 667-2088	MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431 2637 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9 二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果	JOHN Y. WONG 黃譽昇 住宅: 291-2583 傳呼機: 645-6996	
RICHMOND 東區 8.8 畝農地 有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成 住客月收 1800 元, 明年月 租加至 2100 元, 鄰近新區 , 有潛質投資良機 \$700,000				
   FRASERVIEW 風景屋 地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車 房, 防盜系統八年新全屋裝修, 屋主願意租回物業 適合大家庭, 叫價 \$348000. 本拿比北區高級風景屋 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區. BURNABY LAKE 有多幢全新大型新款房屋出售, 地大由 7000 至 12,000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康福地 築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$ 459,000 起。				

劉澤義
Fred Lau

住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組柏文

投資良機，地大 419×236
16年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市中心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬。

公司 327-1111
住家 461-3183

VENUS 馮冰

四間新屋
建築師急賣



三層豪華新屋水晶燈房50
x 122 地 \$ 549,000



頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
盜系統上下完成 \$ 328,000



本拿比單邊新屋七房五廁
53 x 127 地 \$ 349,000



新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
水暖氣電動車房 \$ 319,000



Success

REALTY & INSURANCE LTD.



伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE



西雅圖中心高尚住宅區，磚
 牆建築物，九組栢文及醫療所，
 淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

- 代理ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房產，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
栢文及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇栢文，
房屋各種物業，
代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，
 九時至五時半，星期六，九時半至四時
 職員懂台山、國語、中山、廣州、
 潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.



李標

☆代理買賣房

樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。

喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地段，一年新，有停車場，開價二百三十萬。

二埠旺商樓，近活活百貨公司，一萬三千呎旺角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。

三二英歌農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

有意及實業生意

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎。閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八。

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

產, 物業, 生意, 免費估價☆

大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048



陳祖興

☆ 合法上下行屋, 每層兩廳三房七年新
近京士咸及菲沙街, 適合出租或自住
開價二十一萬九千

☆ 近乃磨街四十尺地段, 樓上三房一廳
樓下三房一廳, 全部租出, 開價二十
三萬九千, 認真抵買

☆ 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流
兩年新街, 三廳六太陽房, 四廁所,
近蘭非街, 開價三十四萬九千

☆ 十一年新雲拿華特色屋, 近P.N.E.近
公園學校巴士, 二四萬五

☆ 東區新屋數間, 熱水暖氣紅瓦頂, 地段
33呎吹至50呎, 開價由廿四萬五起, 歡
迎舊屋換新屋, 請來電查詢。

☆ 新屋一間, 卅三尺地段, 紅瓦頂, 熱
水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工
一流, 開價廿七萬八千, 請快

☆ 近蘭非街, 雲拿華特色屋, 認真好景
樓上樓下全部完成, 綠草地, 二十六萬
九千。

☆ 東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部
完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良

☆ 好生意, 好機會, 域多利埠大商
場中式快餐店急賣, 每年生意三
十萬, 開價十三萬五

☆ 雲拿華餐館飯店, 生意穩, 平租開
價五萬九

☆ 列治文旺小菜館, 生意興隆, 最
佳地點, 開價十六萬

☆ 旺街角咖啡店, 平均每日生意四
百, 賣四萬五

☆ 近華埠酒店, 另有商業舖出租,
開價九萬

☆ 商業樓口B.C.街樓下旺舖樓上二
組高商相文, 全部可自用, 開價
一百六十九萬

☆ 新屋四十六街夾域多利地大六千
呎屋面積三十六呎, 五套浴室,
要價四十七萬五

福園
百花



列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美・交通方便

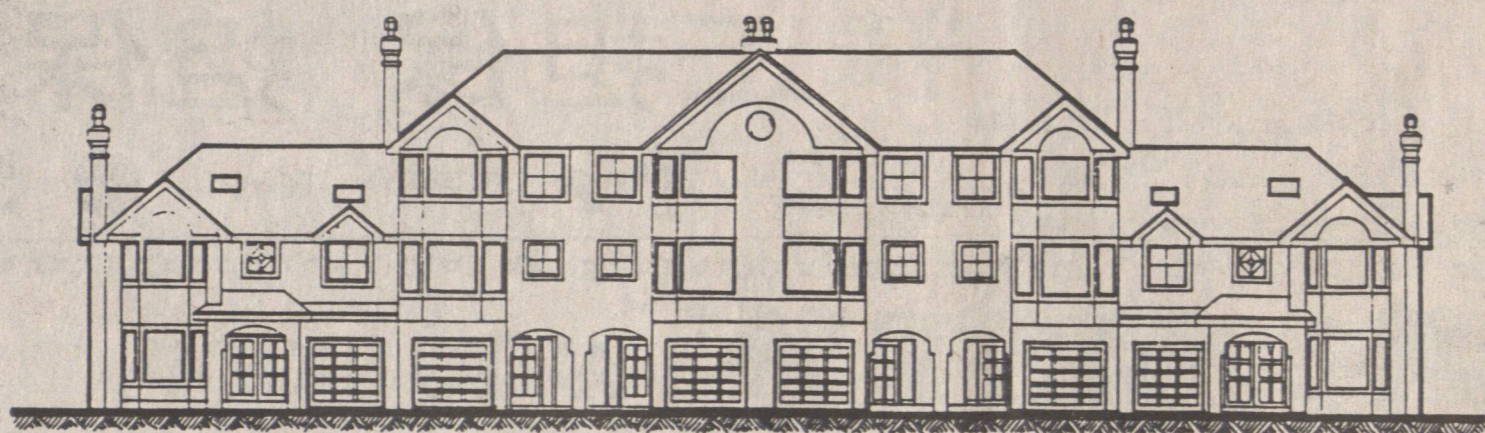
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

688.7888

出售 龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

七年，有二十二人死於愛滋病。

倫敦書店爆炸焚毀
皆因出售撒旦詩篇

合印度每一個家庭每年不該舉行多過一次婚禮的風俗。
(美聯社)

S
BON

全
(
可
可
CO
222
1604

[illegible]



時事漫畫

從拉

夫桑

訪蘇

看

關係

蘇伊

麥朝

關係

蘇伊

麥朝

關係

蘇伊

麥朝

關係

蘇伊

麥朝

伊朗國會議長兼三軍司令拉夫桑賈尼，於六月下旬到蘇聯作爲期四天的正式訪問，同蘇聯領袖戈巴喬夫進行會談，並且簽署了聯合聲明及多項協定，規定蘇伊兩國將加強經濟和軍事合作，其中包括由蘇聯向伊朗提供戰鬥機等軍備武器。這是伊朗教士霍梅尼推翻巴列維王朝以來，蘇伊兩國關係的最高級官員；也是霍梅尼逝世之後，蘇伊兩國最重要的高級會商。在這當中，預示着波斯局勢變化的玄機。

拉夫桑賈尼是今天伊朗最有權勢的掌權者之一，是下屆總統唯一候選人。因此，他獲得莫斯科以國家元首規格接見，顯示出戈巴喬夫對他的重視。戈氏在向他致歡迎詞時就這麼說：「我們瞭解閣下此行實爲貴國已故領袖霍梅尼的遺志，這無疑證實了閣下訪問我國的嚴肅性。爲此我們將以友善而誠懇的努力，在新的基礎上促進我們兩國關係。」

拉夫桑賈尼則對戈氏說，他這次莫斯科之行，是根據霍梅尼的臨終囑咐：「同蘇聯合作，揭開新的展望」。後來，在蘇伊聯合聲明中寫着：「蘇聯方面準備和伊朗合作，幫助它加強防衛力」。

根據蘇伊雙方的宣佈，拉夫桑賈尼訪蘇期間同蘇聯簽署的協議，包括了經濟、工業、動力、交通、軍事等諸方面，價值總額超過六十億美元，有的期限將達到二〇〇〇年。這些協議概括起來有下列五項：一、在裏海開採石油，並可運出。二、伊朗天然氣可以通過蘇聯的運輸管，運往歐洲。三、雙方將在伊朗五條河流上游興建七個堤壩，利用水力發電，預料將可爲伊朗增加八千兆瓦。四、興建一條由伊蘭至蘇聯的鐵路。五、蘇聯將以武器裝備供應予伊朗，並協助其生產武器，藉以改善伊朗的防衛能力。觀察家們特別指出，蘇伊簽署的這些協定，就國際影響而言，其中的軍事合作，比經濟領域的合作更具重要性，因而更值得注意。

如所周知，無論是地理位置、人口、經濟力量和政治影響，伊朗在中東國家中數一數二，舉足輕重。從歷史上到今天，它和蘇聯的關係非常微妙，而且經歷了反覆的變化。早在帝俄時代，沙皇統治者就力圖向南擴張，因而曾多方設法控制伊朗。到本世紀第二次世界大戰結束以後，克宮決策者繼續推行這種南下政策。而西方美英等國，爲了防堵蘇聯勢力南下波斯灣，會同土耳其、伊拉克、伊朗、巴基斯坦成立巴格達條約組織，爾後伊拉克退出，則以伊朗爲中心組成中央條約組織，美國且與伊朗締結共同防衛條約，以對抗蘇聯。

然而，自從十年前伊朗發生「二月革命」，推翻巴列維王朝，由霍梅尼掌政並實行宗教革命輸出以後，美伊關係急轉直下，發生人質事件之後，更使盟友變爲敵人。蘇聯抓這個機會，乘虛而入，企圖把伊朗納入自己的勢力範圍。但是，隨後由於兩伊戰爭爆發，蘇聯首先供應先進軍備給伊拉克，冒犯了霍梅尼，因而蘇聯和美國一起被指爲伊朗的敵人，同屬要打擊的一帝國主義魔鬼。到了去年，兩伊戰爭結束，美國暗中活動，委託西歐盟國斡旋，企圖恢復兩國關係，及至霍梅尼死後，美國也沒有成功。想不到蘇聯暗中拉攏，竟然捷足先登，邀得拉夫桑賈尼訪蘇簽署了一系列協議，使蘇聯在中東波斯灣地區的戰略部署，重新佔了上風。

對此，美國難免感到酸澀。國務院發言人指責說，莫斯科這一行動，似乎是在利用德黑蘭被西方孤立的情勢，而對伊朗進行拉攏。美國同時警告說，「這比蘇聯正準備在國際上扮演更負責任角色之際，美國和其他國家很難理解蘇聯竭力接近一個繼續支持國際恐怖主義和劫持人質的國家，目的是什麼！」

觀察家指出，美國對蘇聯的不滿，是不難理解的；但是美國對伊朗的外交策略過於僵硬，犯了「自大症」而不自知，因此給予蘇聯可趁之機。事實上，美國仍然堅持要伊朗「先放棄恐怖主義」，並且「協助釋放美國人質」，才能恢復美伊正常關係，明顯是企圖一舉兩得。在客觀效果上無異是把伊朗驅趕到蘇聯那裏。另一方面，伊朗先選擇蘇聯作爲外交開放的突破口，也有國內政爭的緣由。當前，以拉夫桑賈尼爲首的溫和派，主張對外開放，廣交與國，但受到內政部長穆赫塔爾米領導的激進派及革命衛隊的抵制，鑒於伊朗同美國的積怨太深，爲免給激進派抓住把柄，拉夫桑賈尼取得總統哈梅內伊（教主繼承人）的支持，並舉着霍梅尼「遺囑」作擋箭牌，同蘇聯建立密切合作關係，也就順理成章了。

但是，蘇伊發展關係是否從此一帆風順？看來未必。因爲蘇伊之間畢竟有着難以調和的矛盾，除了意識形態的對立之外，在政治關係方面，伊朗迄今仍堅定支持阿富汗什葉派游擊隊對塔利班政權的武裝鬥爭，而伊蘭極端對抗伊拉克和科威特溫和派的立場也給蘇聯在中東的戰略設置障礙。凡此種種因素，均不利於蘇伊關係發展。

測繪天體圖的太空望遠鏡

馬芝



品小學科

在地球上進行天文觀察，由於受到大氣層對星光光的折射和上升地熱等因素造成的干擾，同時加上人造光的污染等，天文觀測的質量大受影響。因此，多年來以來，歐美太空當局一直希望能夠發射一顆載有強力望遠鏡的天文衛星上天，以期能在不受影響的太空環境下，爲全球數十萬顆可觀測到的大小星體及星系作出全面而詳細的測繪。

爲此，歐洲太空總署決定於近期內在法屬圭亞那那島發射基地，發射一顆名爲「希伯斯」的天文衛星，以便對全天空天體位置進行詳細的測繪。據歐洲太空總署的科學家表示，該顆天文衛星將被發射至地球上空三萬六千公里的同步軌道上。衛星上載有一座史密芝反射型望遠鏡，此座望遠鏡有兩個特別設計的互成五十八度的孔徑，可用收集來自不同方向的星光。望遠鏡內向有一複雜的鏡面系統，能將兩孔徑所收集的星光傳遞至同一平面上。然後天文學家從投影在平面上的星象距離，計算出星體與地球間的實際距離。由於該座望遠鏡位於大氣層之外，因而這種直接的視差測量遠較地面上

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

實力車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作，均由一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

李華電器修理

876-0278 686-8677

永新廚櫃公司

專做 廚房 櫥櫃 抽油煙機 洗滌機 乾衣機 電爐 政府牌照 收費低廉 上門服務

請即定閱 看完全本 報

長程搬運公司

大型貨車 · 有升降機
具有經驗 · 兼有燕梳
小型貨車 · 機場接運
天天營業 · 多謝惠顧

電話 253-2841

美華旅店

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

全部新裝修
無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租

幸運新娘

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服、相宜、款式新
、尺碼齊、租金相宜。
預約電話 298-3977
#101, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

貨車搬運
清理什物
價錢特平
電話 876-2506

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等。
255-7264

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757 720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

VW DATSUN W Mazda TOYOTA

快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

佈宣式正芳王長部安公 關機安公級各國中 爭鬥覆顛反備準要 敗失心甘會不者對敵因

【本報北京二十一日電】國務委員兼外交部部長王芳今天要求中國各級公安機關對長期的鬥爭作好充分的思想準備。

他說，當前，平息反革命暴亂和制止動亂的鬥爭雖然取得了決定性的勝利，但鬥爭遠未結束。國內的各種敵對勢力決不會甘心失敗，他們今後還會尋找新的機會再度與我們較量。

王芳是在全國公安戰線制止社會動亂、平息反革命暴亂慶功表彰大會上講這番話的。

這位公安部長說，「帝國主義者和各種國際反動勢力顛覆我國社會主義制度的目標也不會改變，他們必將採取各種手段進行滲透顛覆活動。」

因此，他指出，「顛覆與反顛覆的鬥爭是長期的、複雜的，我們必須有充分的思想準備。」

王芳指出，這次在北京部份地區實行戒嚴，是完完全全正確的，必要的。

中銀外幣存款 較去年增三億

【本報北京二十一日電】據中國銀行統計，截止今年六月底，中國銀行外幣存款總額已達三十五億六千萬元，較去年底增加三億零九百萬元。

中國銀行官員說，六月初，全十幾個城市的分行出現存款的現象，中國銀行及時採取有效措施，充分保證對外支持，很快平穩了這場風波，維護了中國銀行的信譽。

當時受衝擊最大的廣州（珠江）、上海、北京三市分行，在幾天之內就扭轉了存款下降的局面，且回升很快。到六月底，這三家分行被提走的存款已回存二千六百三十七萬美元。七月一日至五日，北京分行又淨增存款一千五百四十六萬美元。

中國災情簡訊

遼寧四市暴雨成災

七月十六日到十八日，遼寧省從西南到東北各地普遍下了一場大雨。營口、丹東、本溪、海城等地暴雨成災。營口、丹東等地暴雨引發泥石流，吞沒大片農田和房屋。

據統計，到昨天，全省有五十萬畝農田遭災，絕收農田達四萬三千多畝，全省進水房屋達二萬六千多間，倒塌房屋一千八百五十間，死亡五十一人。目前受災地區各地政府正組織力量妥善安置災民，並採取措施防止災情擴大。

嫩江上游連降暴雨

十八、十九兩日嫩江上游的甘河、洮兒河連降暴雨，形成甘河今年以來的第三次洪峰。預計洪峰二十三日到達格爾根，將形成四十年一遇的洪水。

據了解，這一地區去年遭受洪災，損失慘重。

中國工業因動亂 損失已達卅億元

【本報北京二十一日電】一位中國官員今天說，五、六月間部份地區社會動亂對中國工業生產造成了三十億元的損失。

國家統計局新聞發言人章鍾基在今天下午的記者招待會上說，通常，六月份平均日產值一般要比五月份增長百分之六，但今年六月份只增長了百分之三點八。

章鍾基說，在這次動亂和暴亂中，北京受到的影響最為嚴重，六月份的工業產值損失約八億元。

他說，這場動亂還使中國旅遊業受到了較大影響。

他說，這場動亂還可能影響到中國對外借款，但不會影響到中國對外投資。他說，今年上半年，中國共批准外商投資項目三千零三十二項，協議金額超過三十億美元，外商實際投入金額為十二億五千五百萬美元。

北京博覽會顯示 中蘇貿易增長速

【本報北京二十一日電】首屆北京國際博覽會上，中蘇貿易迅速增長的勢頭。

展覽內，數百平方米的蘇聯館陳列著各種先進的機械設備和原材料商標，幾間貿易洽談室裏，雙方的談判和接洽在緊張進行。

據蘇聯方面人員介紹，博覽會開幕以來，來訪動人口劇增，蘇聯館已超負荷運轉，以至各種機械設備紛紛發生故障。

進出口公司副總經理王維盛對記者說，該公司今年計劃在蘇聯進口九十九萬噸鋼材和五十二萬噸銅材和五十二萬噸銅材。

廣州日益遭受 「城市病」困擾

【本報廣州二十一日電】據廣州市政府一份調查報告，由於近年來人口劇增，特別是外來人口，廣州日益遭受「城市病」的困擾。

報告指出，廣州人口密度已達每平方公里五萬五千多人，交通問題已成為廣州最嚴重的「城市病」。

報告指出，廣州人口密度已達每平方公里五萬五千多人，交通問題已成為廣州最嚴重的「城市病」。

四川巴塘 再次地震

【本報成都二十一日電】據中國地震局和四川省地震局測定，今天中午四川巴塘縣發生五點八級地震，震中位於巴塘縣東南，北緯二十九度五十四分，東經九十九度四十分。震源深度約十七公里。

據初步了解，震中位於巴塘縣東南，北緯二十九度五十四分，東經九十九度四十分。震源深度約十七公里。

中國夏糧產量 創下最高紀錄

【本報北京二十一日電】根據國家統計局今天公佈的新聞統計，今年中國夏糧總產量達九千三百五十五萬噸，比歷史最高水平的一九八六年產量二十六萬噸。

公報說，夏收作物收穫好，農業生產出現較好勢頭，原因是由於領導重視，政策有力，去冬以來農業生產投入增加，管理加強，加之氣候條件有利。

山洪泥石流襲擊雲南

【本報昆明二十一日電】大暴雨前夜雲南多處出現山洪和泥石流，造成了人員傷亡和財產損失。

從昨天上午八時至晚八時，雲南全省普降大雨，雲南全省普降大雨，雲南全省普降大雨，雲南全省普降大雨。

大漢公報 · 分類廣告 效力宏大 · 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費九元五角 兩星期收費十三元七角
一星期收費九元五角 一個月收費二十二元
三星期收費十七元三角 一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華華埠打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

代看小孩
在家代看小孩，地址：溫哥華市中心，電話：六八五·八五七五。

改進英語會話及書寫能力
親臨府上授課，不拘程度級別，個別輔導或集體開班。本人具有十年資深經驗及高等英語學位。請英語電：DICK BIRD 732-7498

鑽石玉器傳授
創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下。首創鑑定珠寶真偽品質優劣，價錢平實，短期內保證能在珠寶界謀生。電：321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃偉乾

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575

增設獎金部
承印：中、西式結婚，壽帖
價錢公道 歡迎訂做

文彊學校招生

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德

招收班級：小學一年級新生
幼、中、高各級插班生及插班生

學費：每學期（半年）中學、小學及幼稚園各級五十元

上課時間：幼稚園及小學各級由星期一至星期六，下午二時至四時

開課日期：幼、中、高各級九月九日，週日，中學九月九日，週五

報名辦法：即日起每日下午一時至四時來校報名或用電話報名

校址：溫哥華市中心，電話：六八五·八五七五

華僑金行

經營業務：正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 價錢公道

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎

鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區每日派報：
☐ 三個月 \$39
☐ 六個月 \$72
☐ 一年 \$138

溫哥華西區或列治文區隔日派報：
☐ 三個月 \$39
☐ 六個月 \$72
☐ 一年 \$138

郵寄或華埠每日派報：
☐ 三個月 \$33
☐ 六個月 \$60
☐ 一年 \$114

自取報（親到本報社領取）：
☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$48
☐ 一年 \$90

壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 輸運到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久
電話：六六八八八五〇一
(七天營業)

通告

本總堂訂於七月廿日星期日(下午一時)假文化中心會議廳舉行召開堂員大會商討堂址重修存在問題及如何善後工作問題希各堂員依時出席共策進行此佈

鄭榮陽總堂謹約
七月十八日

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新英漢詞典

(三聯版)

特價八折，
賣完即止！

訃告

歷任沙城洪門民治黨分部副主任委員現任中華會館主席譚覺新先生於一九九〇年不幸於一九八九年九月十八日病逝於醫院享壽六十有二歲先生熱心僑社每凡善舉無不慷慨捐助足為僑社楷模謹擇於一九八九年九月廿四日(星期一)下午二時假座沙市加寸華人宣道會舉行喪禮出殯歸土葬洪門昆仲哀此訃
宗親友好 哀此訃
沙市加寸洪門民治黨治喪委員會
The Chinese Freemasons
519-20th St. West, Saskatoon, Sask. S7N 0X6

訃告

先夫馮保坤字明浩廣東恩平縣山爪村人痛於一九八九年七月十九日上午八時十分病逝於中央醫院積勞八十有四歲不孝隨侍在側親視含殮連禮成服謹擇於七月廿七日(星期四)下午二時假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土葬卜葬海墓園 哀此訃
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

先慈謝門劉氏太夫人經於一九八九年七月十九日下午一時假座高壽堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 切哀
宗親戚友鄉世誼哀此訃
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

哀謝

孤哀子謝繼榮 媳雷少英
孫男謝斌 業佳孫周彩雲
業興 同叩謝
厚惠芳名 恕不另錄

治喪處

204 #275 East 13th St.
Vancouver
Tel: 874-9540

本報廣告 効力宏大

泮溪花店

False Creek Florist
1989 Inc.
華僑之聲社團公關康永勝主理
服本價福長花四結
務地錢壽春藍季婚
週海公花樹花鮮花
到外道園木牌花球
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-9106 874-9100 (華語服務)

哀謝

先慈黃門馬瑞雲太夫人之喪經於七月十四日下午一時假座暗市黨館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 切哀
宗親戚友鄉世誼哀此訃
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

謝

孤哀子 兆麟 媳 朱素娥
孫男 兆麟 媳 余素梅
孫女 兆麟 媳 余素梅
厚惠芳名 恕不另錄 尚祈見諒

哀謝

先夫梅公拱學之喪經於一九八九年七月十五日(中午十二時)假座高壽堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海墓園 切哀
宗親戚友鄉世誼哀此訃
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

謝

先夫梅公拱學之喪經於一九八九年七月十五日(中午十二時)假座高壽堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海墓園 切哀
宗親戚友鄉世誼哀此訃
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
(舖街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

結婚襟花、花球

花牌、花籃

柏花、花圈

四季時花

歡迎光顧

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists

& Trading Ltd.

專四花結花盆

人季牌婚球景

送時花襟花樹

貨花園花籃木



610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel: (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.

1259 Frances Street Vancouver BC

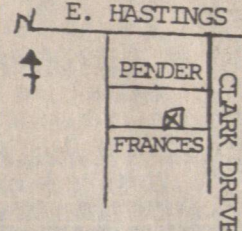
電話：255-9599

舖價福花喜精盆各

後錢壽球慶心栽類

泊公花襟花設樹鮮

車道圈花籃計木花



榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭花
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長壽花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

明氏花屋

喜市定東街一七五號

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET

VAN. B.C. V6A 1N5

BUS. [604] 683-6085

RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手

明任春季歡婚慶接樣神花工

主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝

理迎葉花園花牌架足佛燭品

舖花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S6

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

花球襟花

花籃花牌

花樹花圈

花籃花牌

花樹花圈

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆

別顧胞牌婚工景

歡定社花花精花

迎製團圈球製木

喜市定東街三八九號

電話六八七四〇九四

吳楠南啓

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE: 298-0522

花樣美觀

花圈花球

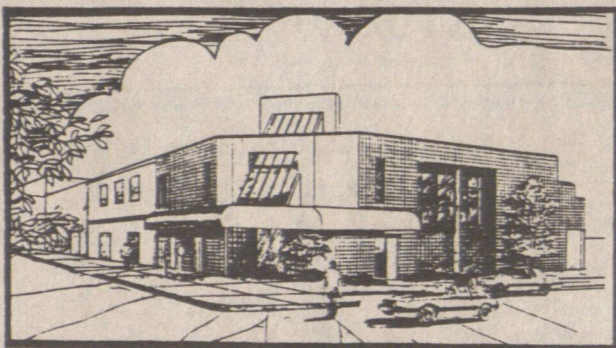
花牌花樹

花籃花牌

花樹花圈

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈
禮堂寬大
豐儉由人
鮮花服務

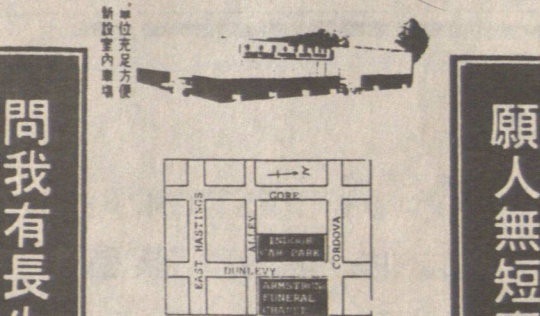
空氣調節
儀式隨意
石碑銅牌
保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲 龍 二君接洽

電話：254-7166 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車

* 棺木山地 * 包辦一切

* 服務週到 * 價錢公道

* 任何宗教儀式不拘

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問，免費諮詢

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON



Mount Pleasant Chapel
306 E. 11th Ave.
電話：876-2161

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

本報廣告
功力宏大

ARAYA TREE SERVICES

治樹專家·新除危樹·清除修剪·
全保無損·合約收費·事後清理·
優待著英·電話 463-9980

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

廠麵旗花
PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新幸
磅旗吞旗氣雲春鮮運
十乾乾炸炸吞提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華總行：

中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMCHX

溫哥華分行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-9928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

新新珠寶金行

溫哥華維多利亞街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真

送禮最體面自用有信心

珠寶翠鑽·鑑定估價

各國金幣·歡迎選購



**有禿髮煩惱?
男或女**

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查及 *髮質分析由專科醫生負責
提供資料 在本埠有20年以上經驗

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.

Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van

WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字

「十九區風水」風水

「神機妙眼」掌相

「905接觸」玄學



葉榮光院長

JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,

預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：336 E. Hastings Street

電話：687-8332

* COMMERCIAL DR. 商業地
積，價六十五萬。
積，價一百萬。
租約六萬八。
* 廿七組柏文，五舖位，七
十一百呎地，一百九十八
萬。
* 東區住宅現分兩伙出租，
廿四近域多利，十七萬九
萬。
* 域多利一街業仔舖前舖後
居四百五十元月租
四十八百五十元月租
請電陳任督

Autoplan
房屋買賣
醫生汽車
藥意車屋
物業收租
代理
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C.

TEL: 875-0747

(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ●

● HOOVER ● MAKITA ●

● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、
電動機及用具等。



18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95
現特價\$498.95

平過其他
大公司!



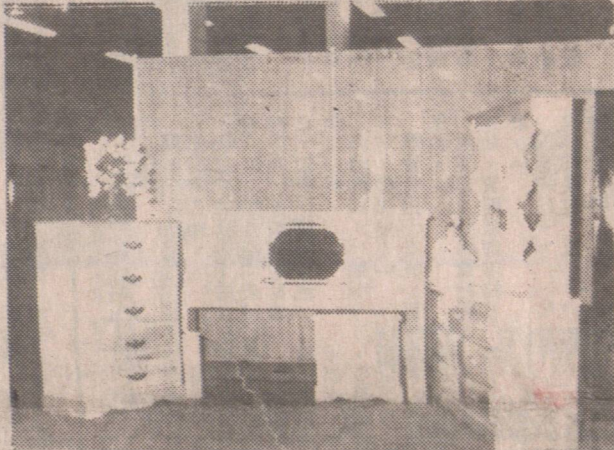
東成傢俬

873-5017

2836 Commercial Dr.



咖啡枱 \$ 138



七件頭松木傢俬 \$ 699



三件頭 (梳化, 雙人座, 梳化椅) \$ 1098

兩件頭 (梳化, 雙人座) \$ 868

兩件頭 (梳化, 梳化椅) \$ 668

拾多種顏色可供選擇



餐枱連四張椅 \$ 399



兩件頭梳化有多種顏色選擇 \$ 499



床褥 (1600個彈簧) 只售

QUEEN \$ 599

DOUBLE \$ 538

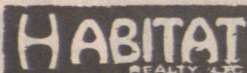
SINGLE \$ 438



SAVIO POON

873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東
旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。



(廿四小時)

Office: 438-3501

Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司

2160 KINGSWAY

VANCOUVER, B.C.

V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118呎七年新上下
3房兩廁式千餘尺。
價廿六萬餘

現減價廿四萬餘



雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 122間價
\$269,000



屋主自建1年新屋，樓上4
房2200呎土庫完成地65 x
112價廿四萬餘



雲東1年新屋6房土庫完成
雙車房標準地，價卅萬餘



Burnaby意大利式高尚住宅

3層4500呎地七千餘尺，
雙車房，8房5廁，風景幽
美，瓦頂天窗，防盜設備，
一流享受，又保值，
價五十萬餘。



雲東上下4房土庫完成33 x
127呎屋地開價十六萬餘



雲東合法Van. Special 行屋
上下2房地33 x 113
價廿一萬餘



雲東3房高土庫保養好33
x 122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成
42'闊地價十六萬餘



雲東4房高土庫柏文地價十八
萬九千元



雲東5房高土庫，全部最新
標準地近 Renfrew 開價十八
萬餘。